



GÁBRIS László

angol tolmács-fordító

Önéletrajz

Név:	GÁBRIS László
Cím:	Budakeszi, Zichy P. u. 28., 2092
Telefon:	+36-309-342-915
E-Mail:	gabris2@t-online.hu
URL:	www.huntrans124.com
Állampolgárság:	magyar
Születési hely:	Magyarország
Anyanyelv:	magyar
Szakterületek:	erősáram, távközlés, informatika, pénzügy-számvitel, vállalatvezetés
Fordítás:	
forrásnyelv:	magyar, angol, német, szlovén, horvát, macedón
célnyelv:	angol, magyar
Tolmácsolás:	
forrásnyelv:	magyar, angol
célnyelv:	angol, magyar
Iskolai végzettség:	
⇒	Kandó Kálmán Villamosipari Műszaki Főiskola, Gyengeáramú Kar (jeles végzettség)
⇒	Eötvös Loránd Tudományegyetem (ELTE), Bölcsészettudományi Kar, Fordító- és Tolmácsképző csoport (jeles végzettség)

Fordítási és tolmácsolási gyakorlat:

- Nokia, Ericsson, HP, Motorola, Siemens, IBM, Oracle, Intel, Symantec, IBM, Microsoft, Rohde&Schwarz, Panasonic, Samsung, AB-Aegon, Budapest Bank, Takarékbank, ...
- PeopleSoft's OneWorld 8.10 vállalatirányítási szoftver magyar nyelvre lokalizálása Denverben (USA), 2004 első félévében.
- MATÁV:
 - ⇒ Két és fél év tolmácsolás és fordítás az Ameritech Informatikai Főtanácsadójának. Három kiküldetés a MATÁV felsővezetőivel Chicago-ba.
 - ⇒ Tolmácsolás a MATÁV privatizálását megelőző tárgyalásokon 1993-ban.
 - ⇒ A MATÁV 1995 és 1996 évi Éves beszámolójának angolra fordítása.
- A magyar paralimpiai csapat hivatalos tolmácsa Szöulban (1988), Barcelonában (1992) és Atlantában (1996).
- IMFA Minőségfejlesztési Központ: tolmácsolás Shoji Shiba professzornak, a TQM „atyjának” 1994 októberében, 2002 októberében, 2003 novemberében, és 2004 novemberében (ekkor az Országházban).
- Fordítás és tolmácsolás Bagdadban, 1982 – 1983-ban.

Felszerelés:

- HP pavilion zd7000 notebook, 3200 MHz/1 GB RAM/80 GB HD
- Pentium 4 notebook, 2200 MHz/512 MB RAM/80 GB HD
- IBM ThinkPad
- Több terabájt HD, DVD, CD

Szoftverek:

Windows XP Professional, MSOffice 2003, Trados Freelance 7 és 7.0, Adobe Acrobat Professional 7.0; PGP, etc.

Megjegyzések:

- Kilenc éven át oktató az ELTE Fordító- és Tolmácsképző csoportjában.
Tantárgyak:
 - ⇒ Hatásos üzleti fogalmazás
 - ⇒ Kommunikációs készségek
 - ⇒ Számítógéppel segített fordítás
- „C” típusú nemzetbiztonsági átvilágítása feljogosítja bizalmas anyagok kezelésére.

